

Liturgische Texte zum Gottesdienst

نصوص ليتورجية للعبادة

18. Februar 2018		Invokavit
آية الأسبوع		Wochenspruch
لَأَجْلِ هَذَا أَظْهَرَ ابْنُ اللَّهِ لِكَيْ يَنْقُضَ أَعْمَالَ إِبْلِيسَ. (1 يو 3: 8)		Dazu ist erschienen der Sohn Gottes, dass er die Werke des Teufels zerstöre. (1 Joh 3,8b)
قراءة المزمور: من 91		Psalmlesung: Ps 91 (EG 736)
السَّائِرُونَ فِي سِتْرِ الْعَلِيِّ فِي ظِلِّ الْقَدِيرِ يَبِيبُونَ.	1	Wer unter dem Schirm des Höchsten sitzt und unter dem Schatten des Allmächtigen bleibt,
أَقُولُ لِلرَّبِّ: مَلْجَايَ وَحِصْنِي. إِلَهِي فَأَتَكَلَّمُ عَلَيْهِ.	2	der spricht zu dem Herrn: Meine Zuversicht und meine Burg, mein Gott, auf den ich hoffe.
لَأَنَّهُ يُنَجِّيكَ مِنْ فَخِّ الصَّيَّادِ وَمِنْ الْوَبَاِ الْخَطِرِ.	3	Denn er errettet dich vom Strick des Jägers und von der verderblichen Pest.
بِخَوَافِيهِ يُظَلِّلُكَ وَتَحْتَ أَجْنَحَتِهِ تَحْتَمِي. تُرْسٌ وَمَجَنٌّ حَقُّهُ.	4	Er wird dich mit seinen Fittichen decken, und Zuflucht wirst du haben unter seinen Flügeln.
لَا تَخْشَى مِنْ خَوْفِ اللَّيْلِ وَلَا مِنْ سَهْمٍ يَطِيرُ فِي النَّهَارِ	5	Seine Wahrheit ist Schirm und Schild, dass du nicht erschrecken musst vor dem Grauen der Nacht,
وَلَا مِنْ وَبَاٍ يَسْلُكُ فِي الدُّجَى وَلَا مِنْ هَلَاكِ يُفْسِدُ فِي الظَّهْرِ.	6	vor den Pfeilen, die des Tages fliegen, vor der Pest, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die am Mittag Verderben bringt.
وَلَا مِنْ وَبَاٍ يَسْلُكُ فِي الدُّجَى وَلَا مِنْ هَلَاكِ يُفْسِدُ فِي الظَّهْرِ.	6	vor den Pfeilen, die des Tages fliegen, vor der Pest, die im Finstern schleicht, vor der Seuche, die am Mittag Verderben bringt.
لَأَنَّكَ قُلْتَ: أَنْتَ يَا رَبُّ مَلْجَايَ. جَعَلْتَ الْعَلِيَّ مَسْكَنَكَ	9	Denn der Herr ist deine Zuversicht, der Höchste ist deine Zuflucht.
لَا يُلَاقِيكَ شَرٌّ وَلَا تَدْنُو صَرْبَةٌ مِنْ خِيْمَتِكَ.	10	Es wird dir kein Übel begegnen, und keine Plage wird sich deinem Hause nahen.
لَأَنَّهُ يُوصِي مَلَائِكَتَهُ بِكَ لِكَيْ يَحْفَظُوكَ فِي كُلِّ طَرَفِكَ.	11	Denn er hat seinen Engeln befohlen, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen,

عَلَى الْأَيْدِي يَحْمِلُونَكَ لئَلَّا تَصْدِمَ بَحَجَرٍ رِجْلَكَ.	12	dass sie dich auf den Händen tragen und du deinen Fuß nicht an einen Stein stoßest.
عَلَى الْأَسَدِ وَالصِّلِ تَطُّ. الشَّيْبِلِ وَالنُّعْبَانَ تَدُوسُ.	13	Über Löwen und Ottern wirst du gehen und junge Löwen und Drachen niedertreten.
لَأَنَّهُ تَعَلَّقَ بِي أَنْجِيهِ. أَرْفَعُهُ لَأَنَّهُ عَرَفَ اسْمِي.	14	„Er liebt mich, darum will ich ihn erretten; er kennt meinen Namen, darum will ich ihn schützen.
يَدْعُونِي فَأَسْتَجِيبُ لَهُ. مَعَهُ أَنَا فِي الضِّيقِ. أُنْقِذُهُ وَأُمَجِّدُهُ.	15	Er ruft mich an, darum will ich ihn erhören; ich bin bei ihm in der Not, ich will ihn herausreißen und zu Ehren bringen.
مِنْ طُولِ الْأَيَّامِ أُشْبِعُهُ وَأُرِيهِ خَلَاصِي.	16	Ich will ihn sättigen mit langem Leben und will ihm zeigen mein Heil.“
العظة: 2 كو 6: 1-10		Predigt: 2 Ko 6,1-10
فَإِذْ نَحْنُ عَامِلُونَ مَعَهُ نَطْلُبُ أَنْ لَا تَقْبَلُوا نِعْمَةَ اللَّهِ بَاطِلًا.	1	Als Mitarbeiter aber ermahnen wir euch, dass ihr nicht vergeblich die Gnade Gottes empfangt.
لَأَنَّهُ يَقُولُ: «فِي وَقْتِ مَقْبُولِ سَمِعْتُكَ، وَفِي يَوْمِ خَلَاصِ أَعْنُتُكَ». هُوَذَا الْآنَ وَقْتِ مَقْبُولِ. هُوَذَا الْآنَ يَوْمِ خَلَاصِ.	2	Denn er spricht (Jesaja 49,8): »Ich habe dich zur willkommenen Zeit erhört und habe dir am Tage des Heils geholfen.« Siehe, jetzt ist die willkommene Zeit, siehe, jetzt ist der Tag des Heils!
وَلَسْنَا نَجْعَلُ عَثْرَةً فِي شَيْءٍ لئَلَّا تَلَامَ الخِدْمَةُ.	3	Und wir geben in nichts irgendeinen Anstoß, damit dieser Dienst nicht verlästert werde;
بَلْ فِي كُلِّ شَيْءٍ نُظْهِرُ أَنْفُسَنَا كخُدَّامِ اللَّهِ، فِي صَبْرٍ كَثِيرٍ، فِي شِدَائِدٍ، فِي ضَرُورَاتٍ، فِي ضِيقَاتٍ،	4	sondern in allem erweisen wir uns als Diener Gottes: in großer Geduld, in Bedrängnissen, in Nöten, in Ängsten,
فِي ضَرَبَاتٍ، فِي سُجُونٍ، فِي اضْطِرَابَاتٍ، فِي أَتْعَابٍ، فِي أَشْهَارٍ، فِي أَصْوَامٍ،	5	in Schlägen, in Gefängnissen, in Aufruhr, in Mühen, im Wachen, im Fasten,
فِي طَهَارَةٍ، فِي عِلْمٍ، فِي أَنَاةٍ، فِي لُطْفٍ، فِي الرُّوحِ الْقُدُسِ، فِي مَحَبَّةٍ بِلَا رِيَاءٍ،	6	in Lauterkeit, in Erkenntnis, in Langmut, in Freundlichkeit, im Heiligen Geist, in ungefärbter Liebe,
فِي كَلَامِ الْحَقِّ، فِي قُوَّةِ اللَّهِ بِسِلَاحِ الْبِرِّ لِلْيَمِينِ وَاللِّيسَارِ.	7	in dem Wort der Wahrheit, in der Kraft Gottes, mit den Waffen der Gerechtigkeit zur Rechten und zur Linken,
بِمَجْدٍ وَهَوَانٍ. بِصِيَّتِ رَدِيءٍ وَصِيَّتِ حَسَنٍ. كَمُضِلِّينَ وَنَحْنُ صَادِقُونَ.	8	in Ehre und Schande; in bösen Gerüchten und guten Gerüchten, als Verführer und doch wahrhaftig;

<p>كَمْ جُهُولِينَ وَنَحْنُ مَعْرُوفُونَ. كَمَا تَبِينَ وَهَذَا نَحْنُ نَحْيَا. كَمَا دَبَّيْنَا وَنَحْنُ غَيْرُ مَقْتُولِينَ.</p>	<p>9</p>	<p>als die Unbekannten und doch bekannt; als die Sterbenden, und siehe, wir leben; als die Gezüchtigten und doch nicht getötet;</p>
<p>كَحَزَانِي وَنَحْنُ دَائِمًا فَرِحُونَ. كُفْرَاءَ وَنَحْنُ نُغْنِي كَثِيرِينَ. كَأَنَّ لَنَا شَيْءَ لَنَا وَنَحْنُ نَمْلِكُ كُلَّ شَيْءٍ.</p>	<p>10</p>	<p>als die Traurigen, aber allezeit fröhlich; als die Armen, aber die doch viele reich machen; als die nichts haben und doch alles haben.</p>